

[1634] April 19.

VORTRAG VOM [FRANZ. SECRETAIRE PARTICULIER CLAUDE] GRENELLE VOR  
DER TAGSATZUNG DER V KATH. ORTE; VOM 19. APRIL [1634] IN  
LUZERN<sup>1</sup>

---

s. AH 72/183

"Copia Franzosischen fürtrags Zu Lucern den 19. Aprilis beschächen.

Nota. Ist gar unverstendtllich translatiert.

Von M. de la grenelle, undt Jr. Wigieren [=Jean V i g i e r, Secrētaire-Interprēte] fürgetragen, aber nit nach minem stylo."

1) s. EA V 2, 848 (Nr. 678). Stadt und Amt Zug war an dieser Tagsatzung nicht durch B e a t II. Zurlauben vertreten.

---

Uebersetzung aus dem Französischen, von anderer Hand als AH 72/183. Dorsualnotizen vom Zuger Ammann Beat II. Zurlauben - AH 78, 595-598 - Seite 597 leer

1589-1684

AUSZUEGE AUS DEM BUERGERBUCH [DER STADT ZUG]

---

[1.] s. SSRQ Zug II 687 (Nr. 1269) [Zugrecht 1589]

"Uff die Meyen Gmeindt[versammlung] A.<sup>no</sup> 1619 wardt durch eine gantze Burgerschaft alle Vorgeende Artikhell Umb Zugs-gerechtigkeit Bestettiget, darauff geschworen, Unt besonders erleütheret, das gegen den frömbden die Züg Ewig gelten, sein Unt bliben sollendt.

1684 den 15: 8bris [=Oktober] an Einer beeydigetten gmeindt[versammlung], ist obiger artikhell dess Ewigen Zugs gegen einen Frömbden, Widrumb bestettiget Worden."

[2.] s. ebenda 683 (Nr. 1261) [Verbot der Güterversetzung 1631] sowie AH 50/51

"A.<sup>o</sup> 1683 den 13. Januar Widrumb Einhellig an Bey Eyden Versambter gantzer Loblicher Burgerschaft [=Gemeindeversammlung] Bestettiget.

[sig.] Wolfgang [II.] V o g t, Stattschriber."

---

Kopie, von F i d e l Zurlauben vor 1729 - AH 78, 599-602 - Seite 601 leer